



2008 年 5 月 27 日

会社名 株式会社フュートレック
代表者名 代表取締役社長 藤木 英幸
(コード番号: 2468)
会社名 株式会社国際電気通信基礎技術研究所
代表者名 代表取締役社長 平田 康夫
会社名 株式会社 ATR-Trek
代表者名 代表取締役社長 木道 嘉之

NTT ドコモ 906i シリーズ向けに日中音声翻訳サービスを開始
～～～携帯電話で日中翻訳 中国語もぐっと身近に～～～

株式会社フュートレック（本社：大阪市淀川区 代表取締役社長：藤木英幸 以下フュートレック）の子会社であり、株式会社国際電気通信基礎技術研究所（本社：「けいはんな学研都市」 代表取締役社長：平田康夫 以下 ATR）の関連会社である、株式会社 ATR-Trek（本社：川崎市川崎区 代表取締役社長：木道嘉之 以下 ATR-Trek）は、NTT ドコモ（本社：東京都千代田区 代表取締役社長：中村維夫 以下ドコモ）が発売する携帯電話 906i シリーズ向けに、日中・中日音声翻訳サービスを開始いたします。

2006 年 12 月に ATR とフュートレックは業務提携契約を締結し、ATR が保有する音声翻訳技術(*)と、フュートレックグループが保有するサーバーシステム開発技術を融合させ、携帯電話での音声認識の実用化をしました。

2007 年 11 月に、905i シリーズ（シャープ、日本電気、パナソニック モバイルコミュニケーションズ、三菱電機製）、及び 705i（日本電気、パナソニックモバイルコミュニケーションズ製）向けに開始した日英・英日翻訳サービスに続き、このたび NTT ドコモ 906i シリーズ（シャープ、ソニー・エリクソン・モバイルコミュニケーションズ、日本電気、パナソニック モバイルコミュニケーションズ、富士通製）向けに、ATR-Trek がユーザー様向け 日中・中日音声翻訳サービスを開始いたします。906i シリーズには日中・中日および日英・英日の音声翻訳アプリ「日中版しゃべって翻訳」「日英版しゃべって翻訳」がプリインストールされており、ユーザーはダウンロードすることなく、そのまま利用できます。

昨今、携帯電話はもはや国内のみならず海外でも使えて当たり前の時代になりつつあります。また海外から旅行や仕事で日本を訪れる方も年々増加しており、人々の外国語での会話の必要性は高まるばかりです。その中で、携帯電話に話しかけるだけで会話が翻訳されれば、携帯電話のコミュニケーションツールとしての重要度は高まります。また、2008 年北京オリンピックを控え、ますます外国語がより身近なものとなります。

(*)本技術の一部は、独立行政法人情報通信研究機構（NICT）の民間基盤技術研究促進制度により ATR が受託したプロジェクト「大規模コーパスベース音声対話翻訳技術の研究開発」および総務省の受託研究「ネットワーク・ヒューマン・インターフェースの総合的な研究開発（携帯電話等を用いた多言語自動翻訳システム）」の成果です。

〔音声翻訳とは〕

音声翻訳とは、音声の認識と翻訳を一括して行うものです。

携帯端末に向かって発話すると、様々な発音・声質から言葉の特徴量を抽出し、言葉を聞き分け正確に判断して語彙を特定します。その内容をセンターのサーバーが翻訳し、結果を端末に相手の言語で返します。

今回の携帯電話による音声翻訳サービスは、携帯電話のネットワークを介してストレスのない速度で翻訳を実行します。利用者はマイクを装着することなく、携帯電話に話しかけるという自然な状態で翻訳が可能です。

〔日中・中日音声翻訳のサービス開始について〕

- ・2008年6月より順次発売予定のNTTドコモ906iシリーズにおいてサービスを開始いたします。
- ・「日英版しゃべって翻訳」がプリインストールされている機種に関しましては、「しゃべって翻訳」のサイトより音声翻訳サービスがご利用できます。アクセスは下記メニューからお入りください。
iMenu → メニューリスト → 辞書／便利ツール → 便利ツール「しゃべって翻訳」

■■■■ 本リリースに関するお問い合わせ ■■■■

株式会社フュートレック

IR担当：藤野、佐久良

TEL：06-4806-3112 FAX：06-4806-3119

上記リリースのテキストは、フュートレックホームページ <http://www.fuetrek.co.jp> にUPされております。
お問い合わせは、ホームページのお問い合わせ欄からお願いいたします。

株式会社国際電気通信基礎技術研究所 経営統括部

担当：野間

TEL：0774-95-1172 FAX：0774-95-1178 E-mail：k-noma@atr.jp

上記リリースのテキストは、ATRホームページ http://www.atr.jp/index_j.html にUPされております。

株式会社ATR-Trek

担当：西田

TEL：044-210-1225 FAX：044-210-1226 E-mail：info@atr-trek.co.jp

上記リリースのテキストは、ATR-Trekホームページ <http://www.atr-trek.co.jp> にUPされております。

===== 株式会社フュートレック会社概要 =====
代表者：藤木 英幸
設立：2000年4月17日
資本金：7億901万円
業務内容：携帯電話ネットワークに関するサービスの企画・提案、
及びそれを実現するためのシステム設計

===== 株式会社国際電気通信基礎技術研究所会社概要 =====
代表者：平田 康夫
設立：1986年3月22日
資本金：1億円
業務内容：電気通信基礎技術に関する研究開発・
調査及びその成果の販売

===== 株式会社ATR-Trek 会社概要 =====
代表者：木道 嘉之
設立：2005年8月1日
資本金：6000万円
業務内容：・音声認識、翻訳技術のライセンス
・携帯電話向けコンテンツサイトの運営